



CANTOrama

konzerte . concerts 2018

ALTE KIRCHE . JAUN . ANCIENNE EGLISE

www.cantorama.ch

Chacun pleure à sa façon le temps qui passe.

Louis-Ferdinand Céline

En cette fin d'année 2017, un changement important a lieu au Cantorama. En effet, **Werner Schuwey** a décidé de cesser son activité au sein de la Commission de musique. Nous n'allons pas pleurer, comme le dit Céline, mais nous voulons nous souvenir et surtout nous voulons remercier.

C'est en 1966 que Werner, en tant que jeune instituteur, devient caissier de la fête „Jaunertag“ organisée pour financer la restauration de l'ancienne église et, dès 1972, il est membre de la Commission de construction. C'est lui qui tient les cordons de la bourse. La restauration a commencé en 1987 et Werner a élaboré un document de photos en couleurs qui a aussi servi à récolter des fonds pour aboutir à l'inauguration

du Cantorama en 1992.

En 2004, il devient membre du comité du Conseil de Fondation et président de la Commission de musique et, dès 2008, il réalise un projet cher à son cœur : restaurer l'orgue historique de 1786. L'inauguration a lieu en 2011. Infatigable, Werner recommence en 2015. Il faut rénover le 1er étage de l'Ancienne Cure ! Ainsi, le Cantorama possède maintenant un lieu remarquable pour accueillir les musiciens et pour le rangement des archives. Que d'heures, que de démarches, que de soucis ... sans compter les visites du Cantorama (avec une petite pièce d'orgue), les petites et les grandes bricoles, le souci des clés, le chauffage de la cure, les photos, l'accordage du piano ...

**Werner, un très GRAND merci
pour tout ce travail
et pour tout ce dévouement.**



On ne remplace pas Werner Schuwey au Cantorama, mais on peut occuper sa place et **Svenja Buchs** a accepté cette fonction. Aujourd'hui institutrice, elle a été l'élève de Werner, elle a chanté sous sa direction dans le chœur d'enfants et, maintenant, elle reprend le flambeau du maître. En apportant sa jeunesse et son dynamisme, elle permettra de continuer dans la ligne et de progresser.

**Merci et cordiale bienvenue
dans la MUKO, Svenja.**

Auf Ende 2017 gibt es im Cantorama eine gewichtige Veränderung. Werner Schuwey hat sich entschieden, sein Amt als Mitglied der Musikkommission niederzulegen. Seiner Entscheidung wollen wir nicht beklagen, vielmehr wollen wir uns zurückerinnern und Danke sagen.

Anlässlich des Jaunertages, welcher 1966 zu Gunsten der Restauration der Alten Kirche organisiert wurde, ernannte man Junglehrer Werner zum Kassier. 1972 wurde er Mitglied der Baukommission und war über mehrere Jahre deren Kassier. Während der Restaurierung, welche 1987 begann, erstellte Werner ein umfangreiches, dokumentiertes Fotodossier, welches auch dazu diente, um Geldgeber aus verschiedensten Kreisen anzusprechen. 2004 wurde Werner Mitglied des Stiftungsrates und Präsident der Musikkommission. Ab 2008 realisierte er ein Projekt, welches ihm besonders am Herzen lag: die Restauration der historischen Orgel von 1786. Die Einweihung fand

2011 statt. Unermüdlich startete Werner 2015 sein nächstes Projekt: Die erste Etage der alten Kur wurde renoviert. So verfügt das Cantorama heute über einen beeindruckenden Begegnungsraum. Unzählige Arbeitsstunden, kleinere und grössere Sorgen, Reparaturen hier und da, Verwaltung von Schlüsseln, das Heizen der alten Kur, Fotos in der Galerie auf Internet, das Stimmen des Klaviers ... und nicht zu vergessen: all die geführten Besichtigungen, oft mit einem Orgelkonzert abgerundet.

**Werner, ein ganz GROSSES
Dankeschön für all deine Arbeit
und dein stetes Engagement.**

Es ist unmöglich, Werner Schuwey im Cantorama zu ersetzen. Aber man kann seinen Platz neu besetzen, wozu sich Svenja Buchs bereit erklärt hat. Heute selbst Lehrerin, drückte sie früher bei Werner die Schulbank, sang bei ihm im Kinderchor und führt nun seine Arbeit weiter. Ihre Jugend



und Dynamik werden uns erlauben, an Altbewährtem anzuknüpfen und Neuem gegenüber offen zu sein.

**Merci und herzlich willkommen
in der MUKO, Svenja**

Léon Tâche

Membre de la Commission de Musique
Mitglied der Musikkommission

Konzertprogramm . 2018 . Programme des concerts

4

Vendredi Saint 30 mars Karfreitag, 30. März	17.00	<i>Semaine de la Passion</i> Maximilian Steinberg Chœur In illo tempore , Neuchâtel p. 6
Dimanche 22 avril	17.00	Musique de chambre Trio Poivré Violon, violoncelle et piano p. 8
Sonntag, 27. Mai	17.00	Jazzkonzert ... mit Möglichkeit zum Tanzen Jazz4 + UNO S. 10
Dimanche 17 juin	17.00	<i>Songe pour voix de femmes</i> Ensemble Alternances , Porrentruy p. 12
Dimanche 22 juillet	17.00	<i>Du conte à la danse ...</i> Récital de piano à quatre mains Duo B!z'art p. 14
Freitag, 17. August	20.00	Internationales Folkloretreffen Rencontres de Folklore Internationales S. 16
Sonntag, 9. September	17.00	Französische, deutsche und zürdütschi Chansons Martina Hug , Gesang Risch Biert , Piano S. 18

Sonntag, 7. Oktober Dimanche 7 octobre	17.00	Zweisprachiges Freiburg Concert du bilinguisme Gemischter Chor , Heitenried Chœur mixte L'Echo des Alpes , Charmey S. 20 . p. 21
Sonntag, 21. Oktober	17.00	Mit der historischen Orgel von 1786 Chikako Nishikawa , Orgel Simona Mango , Mezzosopran Daniel Lappert , Querflöte S. 22
Sonntag, 18. November	17.00	Geistliche Musik, Chorgesang Divertimento vocale Freiburg S. 24
Dimanche 16 décembre	17.00	Concert de Noël Weihnachtskonzert Chœur de jeunes Zik'Zag , Fribourg p. 26
Dimanche 30 décembre	17.00	Concert du Nouvel An Silvesterkonzert <i>Tout en valse ?</i> Ensemble Cabaret 21 p. 28
Freunde Cantorama Jaun Les Amis du Cantorama	S. 54 p. 54	

Informationen . Informations

Eintritte . Entrées

1 Konzert . 1 concert Fr. 25.-

Studenten und Lehrlinge (Kinder bis 16 Jahre gratis)
Etudiants et apprentis (enfants jusqu'à 16 ans gratuit) Fr. 15.-

Abonnement A (übertragbar . transmissible)
6 Konzerte nach Wahl . 6 concerts à choix Fr. 125.-

Abonnement B (übertragbar . transmissible)
Alle Konzerte (ausser RFI*) . Tous les concerts (sauf RFI*) Fr. 250.-
*Kollekte . Collecte

Inhaber von Abonnements bitte vor jedem Konzert den Platz reservieren.
Les titulaires des abonnements sont priés de faire chaque fois la réservation.

Reservationen . Réservations

www.cantorama.ch
Tourismusbüro Jaun 026 929 81 81

Geschenkgutscheine . Bons cadeaux Abonnemente . Abonnements

Sandra Schuwey 079 725 83 60
sandra.schuwey@bluewin.ch
<http://www.cantorama.ch/?page=abo>

Cantorama-Besichtigung (auf Anfrage) Visite du Cantorama (sur demande)

Werner Schuwey
026 929 81 66 . wo.schuwey@bluewin.ch

Musikkommission . Commission de musique

Léon Tâche, Broc
026 921 11 89
ltache@hispeed.ch
Contacts français

Hansjörg Christinger, Charmey
026 927 16 36
hcbcc@bluewin.ch

Svenja Buchs, Jaun
079 336 81 14
svenja.buchs@bluewin.ch
Kontakte Deutsch

www.cantorama.ch

Wir danken ausserdem für die finanzielle Unterstützung :

Nous remercions également pour leur soutien financier :

Emmy Buchs-Fries, Freiburg
Camille Charrière, Cerniat
Jean Corboz, Bulle
Norbert Schuwey, Düdingen
Unique Coiffure, Broc

Chœur *In illo tempore*, Neuchâtel

6 | Vendredi Saint 30 mars 2018 à 17 h

Karfreitag, 30. März 2018 um 17 Uhr

Le chœur *In illo tempore* cherche à rendre vie aux répertoires musicaux de notre passé. Dans ce but, le chœur interprète ces musiques en les plaçant dans des contextes où elles font sens : espace liturgique pour lequel elles furent créées ou mise en scène novatrice. Le chœur met en avant les ponts et continuités entre cultures : musique savante et traditions orales, d'Occident et d'Orient. Il interprète aussi des œuvres de musiciens contemporains sans oublier les œuvres de son directeur.

Le chœur se produit une quinzaine de fois par année, surtout en Suisse romande. Il a produit deux enregistrements du musicien espagnol Tomás Luis de Victoria : *Requiem* et *Vêpres inédites*. À côté d'un vaste répertoire liturgique allant du 15e au 18e siècle, il a, à son actif, des chants populaires



baroques italo-suisse.

La *Semaine de la Passion* de 1923 de **Maximilian Steinberg** (1883–1946) est l'une des grandes découvertes musicales de ce début de siècle. C'est

une œuvre monumentale pour chœur a cappella de quatre à douze voix, d'une beauté à couper le souffle. Elle conjugue les acquis de l'écriture symphonique (dont Steinberg, beau-fils de

Rimski-Korsakov, était un maître), la redécouverte au début du 20e siècle de la modalité ancienne et des vieilles mélodies russes, une connaissance peu commune en Russie du contrepoint médiéval et renaissant occidental et une inspiration profondément originale, voire géniale.

Écrite peu après l'arrivée au pouvoir de la dictature bolchevique, l'œuvre, qui compile en une espèce d'oratorio une dizaine de chants de la Semaine de la Passion, est à la fois un cri de révolte contre cette dictature et une profession de foi en l'Amour crucifié.

Alexandre Traube, directeur

Chef de chœur et compositeur, musicien atypique, il cherche passionnément à créer des liens entre un passé ancien et un acte créateur contemporain. Parallèlement à des études de mathématiques, il a étudié à Neuchâtel la composition et à Genève la direction chorale et la musique ancienne avant d'y terminer un master avec distinction en musique médiévale. Il s'est aussi spécialisé en chant grégorien auprès de nombreux maîtres et il



étudie les traditions orales de divers pays ainsi que les musiques byzantine et slave. Il a fondé et dirige le chœur In illo tempore et l'ensemble Flores harmonici. Maître de chapelle à Fribourg, il enseigne à la Haute Ecole de Musique de Genève-Neuchâtel. Dans cette institution, il a contribué, comme assistant, à un projet international : la recreation du premier *Orfeo* de l'histoire. Il consacre un temps croissant à l'écriture et il a composé un oratorio, *Christus Rex*, où l'inspiration personnelle et contemporaine est nourrie par les musiques traditionnelles.

Trio Poivré

Violon, violoncelle et piano

8

Dimanche 22 avril 2018 à 17 h

Sonntag, 22. April 2018 um 17 Uhr



Aurélie Matthey a commencé le violon à l'âge de 5 ans. Elle a suivi sa formation professionnelle au Conservatoire de Neuchâtel et à l'Université des Arts de Berlin. Elle y obtient un Diplôme de Concert et un Bachelor

en interprétation musicale. Cette artiste a également acquis une formation de jazz, complétée par un stage chez Didier Lockwood. Sa passion et son talent précoce lui ont rapidement permis de se produire en tant que soliste avec différents orchestres dans les grands concertos pour violon et orchestre.

A 17 ans, Aurélie a été reçue au prestigieux Verbier Festival Orchestra. Elle a ainsi pu jouer sous la direction des plus grands chefs comme Charles Dutoit et accompagner des artistes renommés à l'occasion de concerts du Festival et lors de tournées internationales en Europe et aux Etats-Unis.

Artiste éclectique, elle aime dépasser les frontières en abordant le répertoire du monde classique et celui du jazz. Elle se produit actuellement avec l'Orchestre de Chambre de Verbier, l'Ensemble Symphonique Neuchâtelois et la Camerata de Lausanne, dirigée par Pierre Amoyal.

Ioanna Seira

Née à Athènes dans une famille de musiciens, Ioanna Seira commence l'apprentissage du violoncelle à l'âge de 6 ans. Elle obtient son diplôme avec plusieurs premiers prix ainsi qu'une bourse de deux ans qui lui permet de continuer ses études à Zürich.



Elle a collaboré en tant que soliste avec l'Orchestre national d'Athènes, l'Orchestre de la ville d'Athènes, l'Orchestre de la Radio nationale grecque ainsi que l'Orchestre de la ville de Grenade.

Coraline Cuenot

Native de La Chaux-de-Fonds, elle découvre l'univers du piano à l'âge de 7 ans et elle étudie auprès d'éminents professeurs comme Edith Fischer ou Ivan Klansky, auprès de qui elle obtient, en 2008, son diplôme de concert à Lucerne. Lauréate de nombreux prix, elle donne des récitals en Suisse et à l'étranger. Elle se produit également en musique de chambre au sein du Trio d'Aria, en Duo Alban et Achille avec la soprano Laurence Guillod, ainsi qu'en duo à quatre mains avec la

pianiste française Amandine Savary. Elle est aussi la fondatrice du festival Racinotes qui a lieu chaque année dans son village d'origine, le Cerneux-Péquignot.



JAZZKONZERT

Jazz4 + UNO

... mit Möglichkeit zum Tanzen

10

Sonntag, 27. Mai 2018 um 17 Uhr

Dimanche 27 mai 2018 à 17 h



Alle Bandmitglieder sind erfahrene Musiker, die sich in der Westschweizer Jazzszene bewegen und dort in verschiedenen Formationen mitspielen. Ihre hauptsächliche Motivation ist das gemeinsame Musizieren.

Die Gruppe ist aus einem Quartett entstanden, das Stücke aus der Zeit von Swing, Bebop und Hardbop spielte. Dann wurde beschlossen, einen Perkussionisten mit an Bord zu nehmen, um die Musik zu etwas „Tanzbarem“ zu machen. Seither spielt das Quintett Jazz mit einem deutlichen Einfluss lateinamerikanischer Rhythmen; einige ihrer Nummern muss man jedoch dem Rock-Jazz zuordnen und aus dem Chansonbereich spielt es Balladen mit Jazzeinschlag. Die Rhythmik ihrer Musik ist meist binär, die Perkussionsinstrumente kommen so deutlich besser zur Geltung.

Pelao David Lazo, Perkussion : Der Peruaner ist mit einer Schweizerin verheiratet. Er ist der Junior der Band. David verdient sein Leben als Kellner und als Perkussionist in verschiedenen Latinoformationen in der Westschweiz.

Unterstützt von
Avec le soutien de

Commune Val-de-Charmey · Priska und Richard Cia-Schuwey, Jaun · Freunde Cantorama

Eric Mullener : Er spielt Schlagzeug, ist aber auch ein versierter Perkussionist. Seit vielen Jahren hat er sein Herz an die Latinomusik verloren. Er organisiert die Gruppe CHala Cubana, die sich aus Musikern aus Kuba und der Schweiz zusammensetzt und Konzert-Tourneen in diesen beiden Ländern gestaltet. Im Privatleben leitet er die Notschlafstelle „La Tuile“ in Freiburg.



spielt er zusammen mit seiner Schwester brasilianische Rhythmen.

Claude Schneider, Gitarre : Er unterrichtet am Konservatorium Freiburg. Er spielt eine wichtige Rolle in der Westschweizer Musikszene, denn wo ein Gitarrist gesucht wird, fällt sehr bald sein Name. Kein Wunder, denn er ist ein sehr flexibler Instrumentalist und fühlt sich in vielen Stilrichtungen wohl. Er gibt in der ganzen Schweiz Konzerte mit den Gruppen CHala Cubana und Donafior. In der letztgenannten Formation

Denis Pittet, Trompete : Er ist ein halbprofessioneller Musiker und arbeitet zudem am College St. Michel. Die Trompete hat ihn sein Leben lang begleitet. Seine Laufbahn begann im Freiburger Harmonieorchester Concordia, seine musikalische Ausbildung erfolgte am Konservatorium Freiburg. Er war viele Jahre als Tanz- und Jazzmusiker unterwegs. So ist er, sobald es um Unterhaltungsmusik oder Jazz geht,

zu einem der begehrtesten Trompeter der Westschweiz geworden.

Guido Daellenbach, Hammond Orgel : Er arbeitete als Klavierlehrer am Konservatorium Freiburg. Jetzt ist er pensioniert. Er bildete sich an den Konservatorien Winterthur, Zürich, bei Francis Boland in Freiburg und bei Bruno Spoerri in Biel aus. Ferdi Ruegg, den legendären Bandleader des Tanzmusik-Sextetts King's Orchestra bezeichnet er als seinen musikalischen Mentor. Mit dessen pianistischen Tricks und Konzeptideen wurde er zu dem Musiker, der er heute ist. Er gibt regelmässig Jazzkonzerte, meistens in der Westschweiz. Er arbeitet auch mit dem St. Galler Gitarristen Peter Eigenmann zusammen. Das Programm mit einem andern St. Galler, Bernhard Brack, nennt sich „Lyrik und Musik“.

Ensemble Alternances, Porrentruy

12

Dimanche 17 juin 2018 à 17 h

Sonntag, 17. Juni 2018 um 17 Uhr



L'**Ensemble Alternances** est basé à Porrentruy. Créé en 2015 sous l'impulsion de Carlynn Monnin, Camille Chappuis, sopranos, et du chef Julien Laloux, il fait alterner des effectifs féminins, masculins ou mixtes, avec piano ou ensemble instrumental. Les chanteurs sont des professionnels ou choristes expérimentés, les musiciens tous des professionnels.

Les alternances se font aussi au niveau du répertoire afin qu'interprètes et auditeurs puissent vivre une expérience renouvelée à chaque concert.

Avec *Songe pour voix de femmes*, l'Ensemble Alternances et son chef posent la question du rêve ou de la réalité et laisseront la musique y répondre. Encadré par la famille Mendelssohn, ce voyage au pays de l'illusion emmènera les auditeurs de l'univers féerique du *Songe d'une nuit d'été* de Shakespeare à la légèreté éphémère du prologue du *Faust II* de Goethe. Ce dernier dédicacça un feuillet de son œuvre à Felix Mendelssohn en le nommant „... le puissant et doux maître du piano“. Cet instrument sera justement au centre du concert, comme soliste, ainsi que comme soutien à toutes les explorations du chœur de femmes.

Unterstützt von
Avec le soutien de

Eva Schuwey . Commune de Crésuz

Felix Mendelssohn ouvrira donc les feux avec la fascinante musique de scène pour le Songe et son monde illusoire. Tout aussi insaisissable, le climat des quatre pièces suivantes de Léo Delibes apportera une touche francophone au programme. Une autre facette de l'éphémère sera évoquée au travers de l'univers tzigane de trois pièces de Robert Schumann.

Pour finir, le nouveau monde, créé par les elfes pour sortir Faust de sa dure réalité de vie, permettra au public de découvrir la musique de la sœur de Felix, Fanny Mendelssohn. Une occasion de faire „sortir de l'ombre“ cette talentueuse compositrice. **Carlyn Monnin** et **Camille Chappuis** seront les solistes principales de ce concert et **Ulysse Fueter** donnera vie à la redoutable partie pianistique.



Très tôt, le chef de chœur **Julien Laloux** a cherché la polyvalence. Il étudie le piano, la flûte traversière, le chant, l'orgue et

obtient pour cet instrument un diplôme et un premier prix de virtuosité. Parallèlement, il se passionne pour la direction d'orchestre et obtient son diplôme ; puis ses études sont couronnées par un master de direction de chœur.

Depuis 1998, Julien Laloux donne régulièrement des concerts et, dès 2003, il a eu la chance de diriger l'Orchestre de Chambre de Lausanne et divers autres orchestres en Suisse romande et à Berne. Il est à la direction de l'Ensemble vocal Arpège, du Chœur HEP et du Chœur de chambre HEP ainsi que de l'Ensemble Alternances. Avec ses chœurs, il se passionne pour des œuvres rarement jouées, de même que pour les grandes œuvres du répertoire.

Duo B!z'art

Récital de piano à quatre mains

14

Dimanche 22 juillet 2018 à 17 h

Sonntag, 22. Juli 2018 um 17 Uhr



Le **Duo B!z'art** est un duo de pianistes sur 1 et 2 pianos, fondé en 2004 par André Roe et Geoffrey Baptiste.

Bizarre, c'est-à-dire sortant de l'ordinaire et du déjà vu, pour faire découvrir avec passion le monde du piano. En jouant à 4 mains, les 20 doigts de 2 musiciens se partagent les 88 touches. Cela donne un spectacle tout à fait particulier, où les mains s'entremêlent sur le clavier en toute virtuosité.

Cette formation offre un répertoire unique : tantôt l'instrument se fait intimiste, à la manière d'une musique de salon, tantôt il devient symphonique et imite le grand orchestre.

Les deux pianistes se produisent régulièrement lors de tournées à travers l'Eu-



rope (Scandinavie, Républiques baltes, Angleterre, Slovénie, Croatie, ...) et ils étaient également en tournée en Chine en novembre 2017.

Geoffrey Baptiste a toujours été attiré par la musique d'ensemble et le plaisir de communication qu'elle procure. C'est tout naturellement que, dès la fin de ses études aux Conservatoires de Liège et de

Bruxelles, il se dirige principalement vers la musique de chambre, ainsi que vers le métier de pianiste d'orchestre. Geoffrey est par ailleurs lauréat de divers concours où il fut récompensé tant en musique de chambre qu'en piano soliste.

Il a fondé trois ensembles : le Duo B!z'art, le Duo Dzêta et le Trio Oxymore, avec lesquels il se produit partout en Europe. À côté de ces concerts de musique de chambre, Geoffrey est, depuis 2006, pianiste et célesta attitré de l'Orchestre Philharmonique Royal de Liège.

Parallèlement à ses activités artistiques, Geoffrey partage sa passion pour la musique en tant que professeur de piano et accompagnateur à l'Académie de musique de Remouchamps.

D'origine belge et britannique, **André Roe** est diplômé des Conservatoires Royaux de Liège et de Bruxelles et de l'École Normale de Musique de Paris. Il est lauréat de nombreux concours et a notamment obtenu, en 2006, le Prix Pelemans décerné par l'Union des Compositeurs Belges pour sa contribution significative à la diffusion du répertoire national.

André partage son amour de la musique avec le public, depuis plus de dix ans, dans le Duo B!z'art, mais aussi comme claviériste d'orchestre. Ainsi, il collabore fréquemment avec différents orchestres et il a tenu la partie de continuo dans de nombreuses œuvres de Bach, Mozart ou Messiaen.



Également pédagogue, André Roe transmet sa passion comme accompagnateur et professeur de piano au sein du Conservatoire de musique d'Ettelbruck au Luxembourg.

Im Rahmen des Internationalen Folkloretreffens (RFI) in Freiburg treten jedes Jahr zwei Gruppen im Cantorama auf. Im August 2017 gab es Darbietungen der slowakischen Gruppe Železiar aus Kosice und der Volkstanztruppe der Technischen Universität Ibarra aus den Anden Ecuadors.

Beide Formationen boten ein abwechslungsreiches Programm auf hohem Niveau. Die MusikantInnen standen den TänzerInnen in nichts nach. Einzig das stürmische Wetter liess zu wünschen übrig.

2018 werden die RFI in Jaun das Thema „Feuer und Schlaginstrumente“ präsentieren.





Comme chaque année depuis plus de 20 ans, le spectacle de décentralisation des RFI a eu lieu en août 2017.

Tous ceux qui ont bravé les intempéries ont eu raison, car, dans la première partie, ils ont découvert le Groupe Železiar de Kosice, en Slovaquie. Les chorégraphies ont été mises en valeur par un chœur de chant féminin et un orchestre, qui utilise une grande variété d'instruments.



Le deuxième groupe venait d'Ibarra, en Equateur. Ils nous ont présenté des danses de la montagne soutenues par le bongo ou la flûte de Pan et ils ont chassé les démons avec leurs masques ou leurs clochettes.

En 2018, on souhaite un spectacle „Feu et percussions“ d'une aussi bonne qualité.

Martina Hug, Gesang . Risch Biert, Piano

18 | Sonntag, 9. September 2018 um 17 Uhr

Dimanche 9 septembre 2018 à 17 h

Was wäre passiert, wenn sich der Komponist Francis Poulenc, der Sänger Jacques Brel, der Wiener Sprachkünstler Georg Kreisler, der Broadwaykomponist Kurt Weill und der Schweizer Bühnenkomponist Paul Burkhard je getroffen hätten? Zeitlich und räumlich sind ihre Kompositionen gar nicht so weit voneinander entfernt. Sie punkten mit ihrem unvergänglichen Charme, Ton und Wort. Im Programm von Martina Hug und Risch Biert vereinen sich französische, deutsche und züridütschi Chansons.

Martina Hug lebt in Chur. Ihre singefreudige Familie prägt ihre Vorlieben bis heute und so reicht ihr Repertoire vom Lumpenliedli bis hin zur Klassik.



Mit 17 Jahren schon wurde ihr klar, dass Singen ihr Leben bestimmt. Deshalb schrieb sie sich nach der Ausbildung zur Primarlehrerin am Conservatoire de

Neuchâtel ein, wo sie ein Gesangsstudium absolvierte. Während dieser Zeit sang sie immer wieder eigene Programme mit Chansons, Klezmerliedern und eigenen Musikprogrammen, die vom Popsong bis hin zu klassischen Liedern reichten. Zahlreiche Konzerte an Messen, Oratorien und Liederabenden ergänzen ihre Konzerttätigkeit. Mit der Harfenistin Jasmine Vollmer verbindet sie besonders schöne Erinnerungen an Konzerte in Deutschland, Frankreich und natürlich in der Schweiz.

Im Jahr 2010 gründete sie den Damenchor „Chursüd“. Mit diesen Damen hat sie nicht nur Freude am Dirigieren gefunden, sondern konnte auch das Klischee widerlegen, dass Frauen zickig, unorganisiert und hysterisch seien !



Seit vielen Jahren arbeitet sie regelmäßig mit dem Pianisten Risch Biert zusammen, mit dem sie ein grosses Klassik-, Züri-Lieder- und Chansonrepertoire aufgebaut hat.

Risch Biert ist auch in Chur ansässig. Er erhielt am Konservatorium Zürich sein Lehrdiplom und studierte in der Konzertausbildungsklasse bei Jürg von Vintschger. An der Musikhochschule München besuchte er die Meisterklasse von Klaus Schilde. Dann folg-

ten Meisterkurse und Privatunterricht bei Irwin Gage (Lied), Warren Thew (Solorepertoire), Eduard Hug und Boris Merson (Stilimprovisation), Joe Viera und Adrian Frey (Jazz), sowie Kurse in musikalischer Phänomenologie bei Sergiu Celibidache am Institut für Musikwissenschaft der Universität Mainz. Seine Konzertaktivitäten auf Tourneen und an Festivals im In- und Ausland erstrecken sich über Solist, Improvisator und Kammermusiker bis hin zum Lied- und Chorbegleiter. Die Musik führte ihn zum Beispiel nach Deutschland, Frankreich, Italien, Spanien, Marokko und Südkorea.



JEAN-LOUIS MURISSET & FILS SA

**Paysagistes - Pépiniéristes
Spécialistes de la pierre naturelle**

Création et aménagement de jardins, dallages,
pavages en tous genres, constructions de murs et escaliers, clôtures,
plantations.

Entretien des pelouses - Tailles et abattage d'arbres.

1637 CHARMEY

Tél. 026 927 23 33/34 - Fax 026 927 24 19

**e-mail : muriset.fils.sa@bluewin.ch
http ://www.murisetetfils.ch**

Garage du Château d'en Bas



Utilitaires
IVECO



Yves SAVARY • 1636 BROC
Tél. 026 921 24 14 • Fax 026 921 11 80

Gemischter Chor, Heitenried . Chœur mixte L'Echo des Alpes, Charmey

20 | Sonntag, 7. Oktober 2018 um 17 Uhr

Dimanche 7 octobre 2018 à 17 h



Der **Gemischte Chor** wurde bereits 1880 gegründet. Bis 1974 war das Singen im Chor den Männern vorbehalten.

Heute tritt der Verein vorwiegend als Gemischter Chor, ab und zu aber auch als Männer- oder Frauenchor auf.

Sonn- und Feiertage, Beerdigungsgottesdienste und besondere Festtage werden gesanglich mitgestaltet. Daneben engagiert er sich aber auch im weltlichen Bereich.

Der Chor nahm bereits mehrmals erfolgreich an internationalen Gesangswettbewerben teil. Auch wagte er sich, gemeinsam mit auswärtigen Chören, an die Aufführung grösserer Werke mit Solisten und Orchestern. Der Chor bereitet sich in regelmässigen Abständen auf Konzerte vor, insbesondere auch zusammen mit dem Kinderchor Heitenried und der Musikgesellschaft.

Der Chor, der unter der musikalischen Leitung von **Simone Cotting-Oberson** steht, zählt zurzeit 23 Frauen und 13 Männer.

Unterstützt von
Avec le soutien de

Chalet Schuwey AG, Im Fang . Musica Friburgensis

Comme presque tous les chœurs mixtes, **L'Echo des Alpes** de Charmey a d'abord existé en formation chœur d'hommes. Il est l'un des plus anciens de la région, puisque l'on en trouve déjà des traces dans la presse de 1890.

Sa principale activité demeure le chant sacré et l'animation des messes ordinaires (deux fois par mois) et des fêtes religieuses, mais le chœur est également appelé régulièrement à agrémenter de ses prestations diverses assemblées ou autres réunions.

Le chœur mixte compte aujourd'hui 34 membres, placés sous la direction de **Daniel Brodard** depuis septembre 2001. La présidence est actuellement assurée par Françoise Rauber, secondée par un co-

mité de 4 membres. L'Echo des Alpes de Charmey fait partie du groupement des Céciliennes de Notre-Dame des Marches et de la Fédération Fribourgeoise des Chorales.

2012 fut une grande année pour le chœur qui fêtait le 40e anniversaire de sa constitution et qui a choisi une création pour marquer l'évènement. Ainsi naquit *L'Odyssée du gruyère*, musique d'Henri Baeriswyl et textes de Josiane Ferrari-Clément.

Avec les rendez-vous musicaux de la Saint-Nicolas à Fribourg et une participation à la Fête suisse de chant à Meiringen en 2015, le chœur est en pleine activité !



MIT DER HISTORISCHEN ORGEL VON 1786

Chikako Nishikawa . Simona Mango . Daniel Lappert

Orgel, Mezzosopran, Querflöte

22 | Sonntag, 21. Oktober 2018 um 17 Uhr

Dimanche 21 octobre 2018 à 17 h

Die drei MusikerInnen haben eine interessante internationale Herkunft. Sie stammen aus Italien, Japan und der Schweiz und wohnen auch in diesen Ländern. Sie haben durch ihre gemeinsamen Interessen zusammengefunden : erstens wegen der Kammermusik und zweitens wegen der japanischen und italienischen Kultur. Jedes Mitglied des Ensembles weist eine vielseitige und internationale Konzerttätigkeit auf.

Das verspricht ein spannendes Konzertvergnügen !

Chikako Nishikawa wurde in der japanischen Stadt Kyoto geboren. Dort studierte sie Cembalo im Doshisha Women's College und schloss mit dem "Bachelor of Music" ab. An der Musikhochschule Zürich vertiefte sie ihre Kenntnisse.



Ihr Orgelstudium absolvierte sie bei Janine Lehmann in Zürich und bei Jos van der Kooy am Koninklijk Conservatorium in Den Haag. Ein weiteres Studium bei

Maurizio Croci in Freiburg schloss sie 2012 mit dem "Master of Arts" ab.

Bis im Herbst 2016 war sie Organistin in Marly, in der Pfarrei Schmitten und in der St. Moritz-Kirche in Freiburg.

Zurzeit studiert sie wieder Cembalo, diesmal bei Fabio Bonizzoni am Conservatorio di Novara in Italien und zudem im Wintersemester 2017-2018 bei Javier Artigas Pina am Conservatorio Superior de Música de Murcia in Spanien.

Simona Mango ist in Bern geboren und in Neapel aufgewachsen. Sie hat in Rom bei A. Nogas-Perrino, M. Baker-Genovesi und D. Andrews Gesang studiert, Meisterkurse am Ateneo Internazionale della Lirica in Sulmona und an der Accademia di Arte Lirica in Osimo besucht und an den Meisterklassen von Mirella Freni und Gabriella

Unterstützt von
Avec le soutien de

pbplan ag - Partner für nachhaltige Planung Plaffeien . Pfarrei Jaun

Tucci teilgenommen. Als Opernsängerin übernahm sie Rollen unter anderen in *Madame Butterfly*, *Orfeo und Euridice*, *Nabucco*, *Mefistofele*, *Cavalleria Rusticana*, *Così fan Tutte*, *Orphée aux Enfers* und in der *West Side Story*. Sie singt auch Lieder und Oratorien. Schliesslich ist sie als Gesangspädagogin tätig.



Daniel Lappert ist künstlerischer Leiter der Bümplizer Schlosskonzerte in Bern. Er studierte an der Musikhochschule in Bern bei Heidi Indermühle, wo er das Lehr- und Konzertdiplom erlangte. Danach schloss er seine Studien bei Philippe Racine an der Musikhochschule Zürich mit dem Solistendiplom ab. Es folgten zahlreiche internationale Meisterkurse, zum Beispiel bei Aurèle Nicolet, Felix Renggli und William Bennett. Er hatte und hat zahlreiche Konzert- und Kammermusikauftritte im In- und Ausland. Er tritt auch als Solist auf, unter anderen mit dem Musikkollegium Winterthur und der Camerata Lysy im Rahmen des Menuhin-Festivals in Gstaad. Mit dem Pianisten Jean-Jacques Schmid formt er das Duo Furibondo. Weitere Kammermusikpartner sind die Pianistin

Jinki Kang und der Cellist Jonas Kreienbühl. Die Beschäftigung mit zeitgenössischer Musik führte ihn zu Begegnungen mit den Komponisten Heinz Holliger und Hans-Ludwig Schilling, zur Aufführung ihrer Werke und zu Radio- und CD-Aufnahmen.



Divertimento vocale Freiburg

24 | Sonntag, 18. November 2018 um 17 Uhr

Dimanche 18 novembre 2018 à 17 h

Das **Divertimento vocale Freiburg** wurde 1991 gegründet und ist ein deutschsprachiges Vokalensemble. Für die rund 30 Sängerinnen und Sänger unter der Leitung des Dirigenten Michael Kreis ist nebst weltlicher und geistlicher Musik aus verschiedenen Epochen auch das Volksliedgut der Schweiz und aus aller Welt ein fester Bestandteil des Repertoires. Der Chor widmet sich regelmässig dem A-cappella-Gesang. Der Jahreszyklus wird gerne zum Anlass genommen, um entsprechende Konzerte zur Aufführung zu bringen.

Seit seiner Gründung steht das Ensemble mit Hubert Reidy, Caroline Charrière und seit März 2011 mit Michael Kreis unter äusserst kompetenter und musikalisch hervorragender Leitung. Dies ermöglicht es dem Chor, zeitgenössische Werke sowie verschiedene Auftragskompositionen aufzuführen. 2017 war das Divertimento vocale einer der



Chöre, die das renommierte Trio Tacchi Alti auf seiner Schweizer Tournee „Gesang der Nacht“ begleitete. Es war auch eingeladener Chor des Internationalen Orgelfestivals Freiburg.

Als Chorleiter, Dirigent und Initiant von neuen Musikprojekten lässt **Michael Kreis** wunderbare Melodiewelten entstehen und formt aus Sängern und Musikern einen hervorragenden Klangkörper. Seine Musikalität, Begeisterung und Leidenschaft reissen Mitwirkende und Publikum gleichermaßen mit.

Parallel zur Primarlehrerausbildung absolvierte er ein Gesangsstudium, welches er mit dem Lehrdiplom bei Jakob Stämpfli an der Musikhochschule Bern abschloss. Anschliessend studierte er bei Hans-Joachim Beyer an der Musikhochschule Leipzig und schloss mit dem Konzertdiplom ab. Er besuchte die Liedklasse von Hartmut Höll an der Zürcher Musikhochschule.

Zurzeit absolviert Michael Kreis ein Studium für Orchester-

dirigenten bei Florian Ziemann an der Hochschule der Künste in Bern.

Als Solist ist er im In- und Ausland tätig. Er arbeitet mit Dirigenten wie Simon Schouten, Marcus Creed, Ton Koopman, Howard Griffith, André Ducret, Hansruedi Kämpfen und Johannes Meister zusammen. Wichtig ist ihm auch die Pflege des Liedgesangs.

Seit 2013 leitet er den Kirchenchor Bruder Klaus Bern und seit 2014 Cantemus Heiliggeist Bern. Er ist der Initiant und Projektleiter der Berner Mitsingkonzerte *Bern singt*.



Chœur de jeunes Zik'Zag, Fribourg



26 | Dimanche 16 décembre 2018 à 17 h

Sonntag, 16. Dezember 2018 um 17 Uhr



Le chœur **Zik'Zag** a été fondé en 2007 par des jeunes, motivés par l'envie de partager le plaisir du chant, et une directrice, Jocelyne Crausaz, prête à offrir sa confiance et sa patience à la jeunesse de Fribourg et de ses environs. Le but principal est de faire

la transition entre les chœurs d'enfants et les chœurs d'adultes. A Zik'Zag tout le monde est le bienvenu, il suffit d'être motivé et d'apporter sa bonne humeur. Le groupe est de ce fait constitué de chanteurs novices, mais également de jeunes gens qui ont l'ex-

périence de chœurs d'enfants.

Le programme de ce concert sera le reflet de la mission de Zik'Zag, c'est-à-dire de ziguer-zaguer entre les différents genres de musique : surtout des chants de Noël, mais aussi des pièces d'un répertoire varié.



Aujourd'hui, l'ensemble compte une cinquantaine de chanteuses et chanteurs. En avril 2014, il a participé au Concours Choral de Montreux, où il a eu la joie de recevoir le prix du public ainsi que la première place de la catégorie chœur mixte du concours national. En novembre 2015, le chœur a créé un spectacle musical *Zik'Zapping* basé sur des émissions de télévision. En avril 2016, le concours d'art choral international de Vérone a permis de rencontrer d'autres chœurs de jeunes venant des quatre coins du globe. Faire partie de Zik'Zag, ce n'est pas seulement participer à des concerts, des concours choraux et des spectacles; c'est avant tout partager des moments d'amitié !

Enseignante de formation, **Jocelyne Crausaz-Murith** se passionne dès son plus jeune âge pour la musique, d'abord dans sa famille de Gruyères où „l'on chantait tout le temps“. Elle suit des cours de piano et obtient le certificat d'études au Conservatoire de Fribourg. Elle perfectionne ses connaissances musicales par différents cours : solfège, direction chorale, harmonie, contrepoint, écriture et analyse, piano jazz chez Richard Pizzorno.

Parallèlement, elle a chanté dans différents chœurs de Gruyères et de Bulle et fait partie de la Chanson des 4 Saisons de Corminboeuf. Elle assume la direction du Chœur paroissial de Middel depuis 1996, du chœur d'enfants les Enchanteurs de Ste-Thérèse de Fribourg depuis 2000 et fonde le chœur de jeunes Zik'Zag en 2007. Elle a repris, en 2011, la direction de l'ensemble vocal La Villanelle.

En plus de la création de plusieurs spectacles, elle assure la composition de pièces pour chœurs mixtes, pour chœurs d'enfants ou pour chœurs d'hommes. En 2013 et en 2014, elle est récompensée par plusieurs prix dans des concours de composition. En mars 2017, elle est engagée par l'Institut romand de pédagogie musicale de Lausanne, pour donner un séminaire de trois jours de direction de chœurs d'enfants et de jeunes.



Ensemble Cabaret 21



28 | Dimanche 30 décembre 2018 à 17 h

Sonntag, 30. Dezember 2018 um 17 Uhr



Fondé en 2015, l'**Ensemble Cabaret 21** a pour objectif de faire revivre la tradition de la musique légère à partir des années 1920 en se plaçant à la frontière de la musique de scène et du théâtre chanté. Cabaret 21 réunit la chanson française, les musiques de film, l'opéra américain et l'opérette viennoise. Les arrangements sont faits sur mesure par le compositeur Joachim Forlani.

Franziska Andrea Heinzen a étudié le chant à Zurich et à Düsseldorf où, en 2016, elle obtient un Diplôme de soliste.

En 2015, elle débute au théâtre de Trier en Allemagne et à Zürich. Passionnée d'opéra, elle cultive aussi l'art du lied et le répertoire de concert.

Franziska Andrea Heinzen a suivi des master classes de lied et elle est boursière de l'association Richard Wagner de Dortmund et de la fondation Madeleine Dubuis.



Joachim Forlani est né à Lausanne; il se fait remarquer très tôt en gagnant le Prix pour la meilleure interprétation de l'œuvre imposée au Concours International de l'ARD à Munich, ainsi que le 1er prix du Concours International de Turin.

Après avoir obtenu plusieurs prix, il bénéficie du Prix d'études du Pour-cent culturel

Migros et se perfectionne à Nice.

Il joue régulièrement comme première clarinette au Sinfonietta de Lausanne et à Toulouse. Il crée en 2015 le festival de musique classique de Champex-Lac et il est également le fondateur de divers ensembles, entre autres, de l'Ensemble Cabaret 21.

Arrangeur et compositeur, Joachim Forlani est l'auteur de musique de chambre, de mélodies et de transcriptions pour son instrument.



Florian Alter commence le violon à 4 ans et il poursuit sa formation à Genève, couronnée par un diplôme d'enseignement en 2002. Il rejoint ensuite le Conservatoire de Neuchâtel où il obtient un Diplôme de soliste.

Florian joue avec plusieurs orchestres non seulement en Suisse romande, mais aussi

dans de nombreux pays d'Europe et du monde entier.

Parallèlement à son activité de violoniste, il découvre la direction chorale en 2002 et il a dirigé plusieurs chœurs en

Valais. Il donne régulièrement des récitals avec son épouse, la pianiste Anne Volluz. Depuis 2009, il est responsable de l'éducation musicale dans la commune de Bagnes.



Ruth Bonuccelli-Bovier a commencé ses études musicales à l'âge de 9 ans. 1er Prix du concours de la Banque Icatu Holding en 2008, elle s'installe à Paris. Elle finit ses études par les diplômes supérieurs

de Concertiste et d'Enseignement à l'École Normale de Musique de Paris. Ruth Bonuccelli obtient un post-master en interprétation à Lausanne.

Très engagée à la diffusion de la musique classique, elle a créé des projets sociaux avec la Société Italienne de São Paulo. Depuis 2012, Ruth Bonuccelli est aussi assistante de direction et professeur de l'Ensemble Instrumental et du Chœur de la Fondation Jonas à Genève qui a pour but de permettre à des jeunes de zones défavorisées ou qui sont victimes de guerre ou de catastrophes naturelles, de retrouver un espoir et un projet de vie.



Damien Luy mène très jeune des études de piano à Sion et décroche en 2001 un Diplôme professionnel, puis en 2004, un Diplôme de concert.

Lauréat de la bourse de la Fondation Madeleine Dubuis, il entreprend ensuite des études musicales à Paris avant d'obtenir un master en musicologie à Genève. Impliqué dans le monde choral valaisan, il a été membre, puis co-président de la Commission de musique de la Fédération des Sociétés de Chant du Valais. A la tête de plusieurs chœurs, il collabore régulièrement avec des orchestres de Suisse romande. Depuis 2005, Damien Luy enseigne la musique au Collège de l'Abbaye de St-Maurice.



STARK³



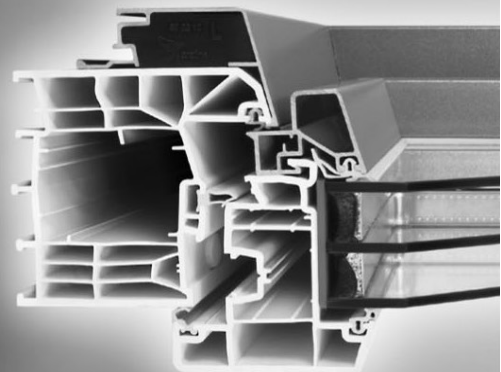
ALUFUSION[®]

SPART ENERGIE

WIE NOCH NIE!

**AluFusion
System 110**

bis zu 40 %
Wärmedämmplus



**Fenster und Haustüren
in PVC, PVC-Alu und Alu**

- NEUBAUTEN
- RENOVATIONEN
- WINTERGÄRTEN
- GELÄNDER
- TREPPENBAU
- GARAGENTORE

BAPST GÉRARD • 1731 EPEDES

079 332 14 07 • 026 413 12 88 • www.bapst-fenster.ch



L'accord parfait
Die perfekte Harmonie

© www.publideo.ch

Tous les ans, près de 17 millions
sont accordés aux communes,
pompiers et assurés pour la prévention
contre le feu et les dangers naturels.



ECAB
KGV
www.ecab.ch

Jedes Jahr zahlt die KGV fast 17 Millionen
Franken an Gemeinden, Feuerwehr und
Versicherte für die Prävention von Bränden
und Elementarschäden.



Bergrestaurant

Ritzli-Alp

Buchs Beat, Silvia
& Dominik
1656 Jaun
Tel. 026 929 81 24
www.ritzli-alp.ch

Zimmer & Massenlager

*Röshti - Fondue
Äpler-Makronen
Beinschinken*



***Der «Ritter des guten
Brot» bürgt für
Qualität***

Michel BUCHS

BÄCKEREI - KONDITOREI
LEBENSMITTEL / ALIMENTATION
1656 JAUN - TEL. 026 929 82 54

GREMAUD VITRERIE SA

**Miroiterie • Verres spéciaux
Remplacements à domicile • Pose
Collages VEC • Agencement intérieur
Vitrerie extérieure**

Tél. 026 919 69 69
Fax 026 919 69 60

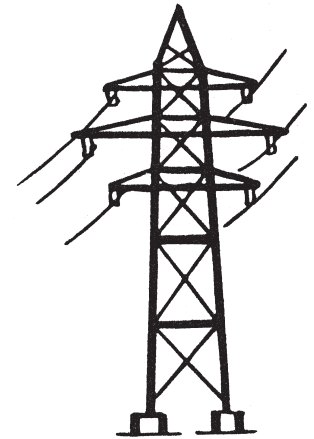
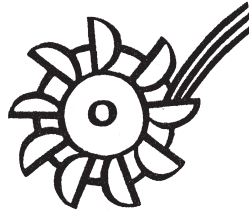
Rte de l'Industrie 14 - 1632 Riaz

www.gremaudvitrerie.ch
bureau@gremaudvitrerie.ch



EW JAUN ENERGIE AG

Tel. 026 9298229



Strom für Jaun



Rosen
Obstbäume
Zierbäume
Zier-
sträucher

Grosse Auswahl-
beste Qualität

BRÜLHART

Baumschulen
3186 Düdingen, Mariahilf
Telefon 026 - 493 12 13

Gartenanlagen Gartenunterhalt

www.bruehlhart-baumschulen.ch
bruehlhart.baumschulen@bluewin.ch

Guter Rat inbegriffen

FERIENHEIM JAUN AG
CH-1656 Jaun



Gastlosen
Ferienheim
Maison de vacances

- 90 Betten
(23 meist 4er Schlafzimmer)
- Esssaal 120 Plätze
- gut eingerichtete Grossküche
- Zweiter grosser Saal 70 m²
- 3 Spiel- und Aufenthaltsräume
(Tischtennis- u. Tischfussball-Tisch)
- Rasenplatz (2100 m²)
- Hartplatz für Volley-/Basketball
- Im Winter direkt an Skilift/Skipiste

- 90 lits
(23 chambres surtout à 4 lits)
- Réfectoire 120 places
- Cuisine bien équipée
- 2^{ème} salle 70 m²
- 3 salles de jeux/séjours
(babyfoot et table de ping-pong)
- Place de foot (2100 m²)
- Place pour volley-/basketball
- Hiver: près télési/piste de ski



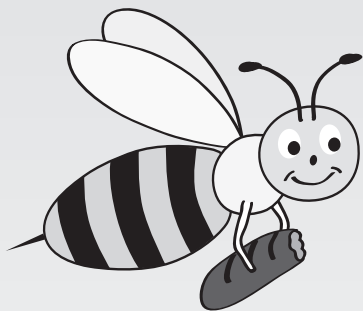
Chalet **Körblifluh**

- 20 Betten
(3x2; 1x4; 2x5-Bettzimmer)
- Küche mit Geschirrspüler
- Behinderten-WC/Dusche
- 2 Spiel- und Aufenthaltsräume
(Tischfussball-Tisch)
- Garten mit Grill + TT-Tisch
- Fussball + Volley-/Basketball-Plätze
- Im Winter direkt an Skilift/Skipiste
- Chalet teilweise rollstuhlgängig
- 20 lits
(3x2; 1x4; 2x5 lits)
- Cuisine avec lave-vaisselle
- Douche/WC pour handicapés
- 2 salles de jeux/séjours, (babyfoot)
- Jardin avec grill, table de ping-pong
- Place pour foot, volley-/basketball
- Hiver: près télési/piste de ski
- Chalet partiellement adapté
pour chaises roulantes

Tel. 026 929 84 69

www.ferienheime.ch
www.colonies.ch

E-mail: ferienheime.jaun@bluewin.ch



Charmey Epagny Jaun
Les Arcades

Tea-Room - Boulangerie - Pâtisserie - Confiserie

Nos spécialités

Tuiles aux amandes, pains d'anis, flûtes au sel...
Apéritifs et desserts pour toutes occasions

Joachim Protze
Rue du Centre 34
1637 Charmey
Tél./Fax 026 927 11 23

www.boulangerie-les-arcades.ch



Succursales
1663 Epagny - Tél. 026 921 21 17
1656 Jaun - Tél. 026 929 82 24

info@boulangerie-les-arcades.ch

FERBLANTERIE - COUVERTURE - PARATONNERRES -
INSTALLATIONS SANITAIRES - TUBAGE DE CHEMINEES
- ETANCHEITE - CHAUFFAGES - MACHINES A LAVER

ruffieuxmr@bluewin.ch

M+R RUFFIEUX Sàrl

Le Liderrey 51
1637 CHARMEY

TEL - 026/927.15.73 - FAX - 026/927.23.20

Ruffieux Michel 079 577 78 42

Ruffieux J-Marc 079 577 78 43

Ruffieux Robert 079 659 70 28

Ruffieux Cédric 079 385 26 56



pittet vins
secret de cave

CP 14 / Rte de Gruyères 30
1663 Epagny / Gruyères

T 026 921 11 84
info@pittetvins.ch

www.pittetvins.ch

FRANCIS MOOSER



Installateur
diplômé

ISO 9001 + 14001
Fondée en 1954

Chauffage
Ventilation
Sanitaire
Entretien - dépannage



Energies renouvelables :
Pompe à chaleur
Bois
Solaire
Ventilation contrôlée

Téléphone 026 919 60 90 Téléfax 026 919 60 99

Ch. de Halage 14 / cp 268
1630 Bulle 1

secretariat@francis-mooser.ch
www.francis-mooser.ch

Chalet Hermann

Jaun (Greyerzerland)

30 Betten für Selbstkocher
in

- ✓ Klassenlager
- ✓ Skilager
- ✓ Schulreisen
- ✓ Weekends
- ✓ Familienanlässe

Monika Buchs-Schumacher
1656 Jaun
Tel. 026 929 84 48





Willkommen im Erfolgsteam.

Ausbildung bei Liebherr

Ein guter Start ist entscheidend, ganz besonders bei deinem Einstieg in das Berufsleben. Ein starker Partner in der Ausbildung ist daher unverzichtbar. Ganz gleich, ob du dich für einen technischen oder kaufmännischen Beruf interessierst: Die Liebherr Machines Bulle SA bietet dir hierzu eine Vielzahl an interessanten Berufen.

Bewirb dich jetzt und starte in deine Zukunft.

Bewerbungsschluss: 30. September 2018

Gute Französischkenntnisse sind eine Voraussetzung.

- Informatiker/-in
- Kaufmann/-frau
- Konstrukteur/-in
- Logistiker/-in
- Polymechaniker/-in
- Produktionsmechaniker/-in

Die **Liebherr Machines Bulle SA** entwickelt und produziert Diesel- und Gasmotoren, Einspritzsysteme sowie Hydraulikkomponenten und Pumpenverteilergetriebe.

Liebherr Machines Bulle SA

Ansprechpartnerin: Marie-Noëlle Morand

Tel.: +41 26 913 31 11

E-mail: marie-noelle.morand@liebherr.com

Weitere Informationen zur Ausbildung an den verschiedenen Liebherr-Standorten findest du unter:

www.liebherr.com/Karriere

LIEBHERR

Die Firmengruppe



SCHUWEY FRÈRES AG

Eidg. Meisterdiplom / Maîtrise fédérale

Schreinerei - Zimmerei - Kücheneinrichtungen
Menuiserie - Charpente - Agencements de cuisine

Abländschenstr. 20 Tel. 026 929 81 29
1656 Jaun Fax 026 929 85 86

jakob@schuwey-freres.ch www.schuwey-freres.ch



Un hôtel , 3 ambiances :

1828	-	Mets au fromages
La Poya	-	Pizzeria - Brasserie
La Table	-	Restaurant gourmet



Hotel «Zur Hochmatt»

Fam. Schuwey-Fallegger

Hauptstrasse 108 - 1656 Im Fang

Tel. 026 929 82 07 - Fax 026 929 82 21

- ✓ Zimmer mit Komfort
- ✓ Saal für Bankette (60 Plätze)
- ✓ Saison - Spezialitäten

• Treffpunkt vor und nach dem Konzert

1635 La Tour-de-Trême
Impasse de la Halte 13

Tél. 026 912 19 14
026 912 35 78
Natel 079 634 63 78
Fax 026 912 16 77



E-mail :
platte.sauteur@bluewin.ch

georges sauteur sa
GYP SERIE
PEINTURE

1091 Aran / VD
Ch. de Lalex 33
Tél. 021 799 34 03

PLAFONDS SUSPENDUS
CLOISONS LEGERES
ISOLATIONS PERIPHERIQUES
CHAPE LIQUIDE
STAFF - CREPIS



HUNDESALON
FELLISSIMA

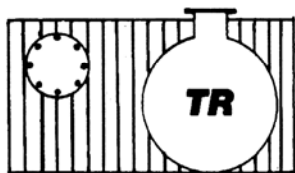
1712 Tafers

www.fellissima.ch
Myriam Schober, 079 732 50 49

Tankreinigung Murten

Tel. 026 670 41 76
Dionys Riedo AG

Fax 026 672 27 76
3280 Murten



Café-Restaurant

LA CROIX BLANCHE



1634 LA ROCHE

026 413 21 25

FAMILLE GAVILLET

FERMÉ LE MERCREDI

Imprime sarl

Les Planches 8 • 1637 Charmey
Tél. 026 927 22 87 • 079 431 24 75 • 079 347 49 90
echo.charmey@bluewin.ch

Travaux d'impression en tout genre

Livrets de fête

Brochures

Cartes de visite

En-têtes de lettre

Flyers...

Garage de Cerniat J. Buchs



Rte de Cerniat 15
1654 Cerniat

Tél: 026 927 15 75
Fax: 026 927 19 08
Joachim: 079 479 38 33
Jürgen: 079 255 45 65



Votre partenaire indispensable pour
tous transports par
hélicoptère



www.heliswiss.com

IDEE CADEAU

Offrez : 1 Leçon de pilotage
1 vol glaciers
1 vol gastronomique

026 921 23 23

1664 Gruyères

Dally bureau

ETUDE ET AMENAGEMENT DE BUREAU

www.dally.ch

Bulle - 026 912 16 70

EXPO - Vuadens



Votre carrossier
à Chêne

www.dents-vertes.ch

026 927 21 31

079 213 50 13

BERNARD BEAUD

CARROSSERIE DES DENTS VERTES



Graviers • Bétons • Transports
Charmey
R. Rime SA

Bertrand Rime 079 436 80 70



www.lagruyere.ch



Bien plus qu'une région

LE JOURNAL
 DU SUD-FRIBOURGEOIS
La Gruyère



Cäcilienverband
Deutschfreiburg

CVDF - Lebendige Kirchenmusik

Herzlich willkommen

18 Mitgliedchöre pflegen und fördern

- den kirchlichen und profanen Gesang
- die Geselligkeit
- einen wichtigen kulturellen Beitrag in Pfarrei - und Dorfleben



www.caecilienverband-df.ch



Viel zu sehen und tief durchatmen

Um so richtig mal wieder tief durchatmen zu können, sollten Sie unbedingt ein paar Tage in Jaun - Im Fang, bei nur bester Luftqualität auf 1'050 m ü. M. verbringen !

Ringsum breitet sich eine wunderschöne Naturarena aus, die zum Wandern, Klettern und Bergsteigen lockt. Bei allen Aktivitäten soll Ihnen der Genuss und die Gemütlichkeit - im Tal und in den Berghütten der Region - nicht zu kurz kommen.

In Jaun - Im Fang, einem bescheidenen Ort, der sich gegen den Massentourismus und für Qualität und Tradition entschieden hat, werden Sie sich bestimmt wohl fühlen.

Jaun Tourismus, Hauptstrasse 381, 1656 Jaun

Tel : 026 929 81 81

E-Mail : tourismus@jaun.ch

Internet : www.jaun.ch



**C'est le ton qui
fait la musique.
Chez nous, c'est vous
qui battez la mesure.**

Steve Pasquier, conseiller en assurances
M 079 707 77 68, steve.pasquier@mobiliere.ch

Agence générale Bulle
Jacques Yerly

Rue de Gruyères 67
1630 Bulle
T 026 916 10 40
bulle@mobiliere.ch

mobiliere.ch

la Mobilière

16128505GA

JEAN CORBOZ ACCORDEUR-RÉPARATEUR DE PIANOS

Membre de l'association suisse
des Facteurs et Accordeurs de Pianos

22, rue de Gruyère - 1630 Bulle
Tél. Atelier : 026 912 78 32
Tél. Telson SA : 026 912 24 40 (rendez-vous)

Restaurant de la Tour
CH-1653 Châtel s/Montsalvens
T +026 921 08 85
mardi et mercredi fermé

Restaurant de la Tour
Odile & Emmanuel Poidevin

*Votre Marbrier
de proximité*



GM
GRAND
MARBRERIE

LE SAVOIR-FAIRE SUISSE
GRAVÉ DANS LE MARBRE

WWW.GRAND-MARBRERIE.CH
1630 BULLE - T. 026 919 60 20

Brügger Transporte AG

1737 Plasselb
Geschäft 026 419 12 48

Langholz-Transporte

079 632 01 04 (Bruno)

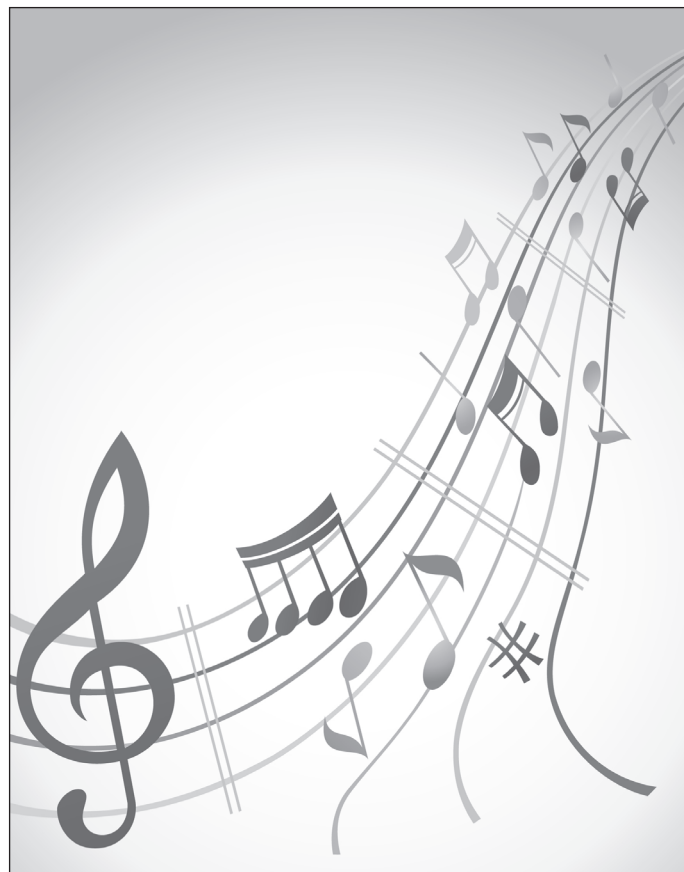
Kiesaufbereitung und Traxarbeiten

079 230 53 67 (Edwin)

Ruffieux François & Fils SA

Entreprise de maçonnerie
1654 Cerniat

Tél. 026 927 18 89 ou 026 927 10 80
Fax 026 927 18 89



Avec le soutien de
Société coopérative Migros Neuchâtel-Fribourg

MIGROS
pour-cent culturel



groupe **e**

MEHR ALS EMOTIONEN

*Jedes Jahr unterstützt
Groupe E zahlreiche
Veranstaltungen in
Ihrer Region!*





Bains de
la Gruyère
Charmey

48



Charmey une Escapade Bien-Etre

www.bainsdelagruyere.ch

Buvette des Sattels



Plats du terroir et autres

Accès voiture et handicapés

**Terrasse, salle à boire confortable et salle pour
groupe**

Ouvert 7/7 en été

Hiver sur information

Famille Moura

Sattelschwand, alt. 1375 m.

Sattelbachstrasse 312, 1656 Jaun

079/725.39.61

buvettesattels@gmail.com

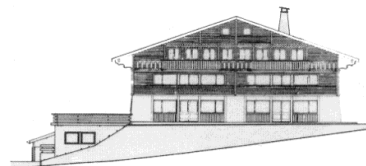
CELSA
PRODUITS PETROLIERS

0800 321 521

Appel gratuit

www.celsa.ch

SE CHAUFFER AU MAZOUT.
LA BONNE DECISION.



Ferienhaus Höfli, Jaun

Im oberen Teil des grünen Greyerzerlandes, inmitten einer einzigartigen erholsamen Berglandschaft, liegt das Ferienhaus Höfli. Es eignet sich vorzüglich für Jugendgruppen, Schulverlegungen, Musik- und Sängertreffen, Besinnungswochen, Familienfeiern, Ausbildungskurse, Lehrlingslager, Winter- und Sommersportlager. Vielseitige Sport- und Beschäftigungsmöglichkeiten bieten sich rund um das Ferienhaus. Nur wenige Gehminuten bringen Sie zu den Bergbahnen.

Kontaktadresse und Vermietung

Jean-Marie Buchs

Janseggstrasse 35

1656 Jaun

Email : ferienheim.hoefli@bluewin.ch

Tel : +41 (0)26 929 83 86

Hubert Etter et Fils S.A.

1628 Vuadens | www.hubert-etter.ch | 026 919 87 80



VOTRE SPÉCIALISTE EN :

- Entretien de canalisations
- Démolition à l'eau (3000 bars)
- Aspiration et refoulement
- Service de bennes
- WC mobiles



heizen kühlen lüften regeln sanitär
chauffer refroidir ventiler régler sanitaire

RIEDO
CLIMA

www.riedoclima.ch

Düdingen Bern Bulle Flamatt Neuchâtel Port

Hotel Cailier

Bains - Wellness - Montagnes
Charmey en Gruyère

Gros-Plan 28
1637 Charmey (Gruyère)
+41 (0)26 927 62 62
+41 (0)26 927 62 63
www.hotel-caillier.ch

60 chambres et suites - banquets
mariages - séminaires

Tea-Room Enzian

1656 Jaun

Der heimelige Treffpunkt
für alle Sport- und Wanderfreunde.
Jung und Alt macht gerne
im Enzian einen Halt !

Fam. A. Mooser-Boschung
Tel. 026 929 82 98



**CHRISTIAN
ROULIN**
PEINTURE SA
BROC





Herzlichen Dank

der Gemeinde Jaun, dem Amt für Kultur,
sowie allen Sponsoren, Inserenten und Gönnern
für die Unterstützung.





*wünscht ein
angenehmes Konzert !*

Sascha Buchs

Versicherungsberater

Rue du Centre 64

1637 Charmey

Tel. 079 779 64 94



Charmey Tourisme

www.charmey.ch

026 927 55 80

SUR LA MONTAGNE  LA-HAUT
CHARMEY
EN CRUYÈRE

ZBINDEN

POSIEUX SA

Rte de Fribourg 96
CH-1725 Posieux
Tel. 026 411 99 33
Fax 026 411 99 35
www.zbinden-posieux.ch

Herstellung von :

Anhängern • Aufliegern • Fahrzeugen
Karosserien • Aufbauten • Kipperbrücken



Karlen Hans

Sanitär-Spenglerei-Bedachungen



Natel: 079 435 18 62

Büro: 026 929 84 23

E-Mail: hans.karlen@bluewin.ch

Verein „Freunde Cantorama Jaun“

Die Verantwortlichen des Cantorama in Jaun bieten den Musikliebhaberinnen und Musikliebhabern der verschiedensten Sparten jedes Jahr ein hochstehendes Konzertprogramm, wie die vorliegende Broschüre einmal mehr zeigt. Der Verein „Freunde Cantorama Jaun“ unterstützt diese anspruchsvolle Tätigkeit, indem er die ihm zur Verfügung stehenden Mittel diesem Zweck zuführt. Dank der Treue der Mitglieder und der Grosszügigkeit von Spendern konnte der Beitrag in den vergangenen Jahren kontinuierlich erhöht werden. Dafür sind wir dankbar.

Um die erreichte Qualität zu halten und zu festigen, möchte der Verein seinen Zustuf weiter erhöhen. Dazu brauchen wir namentlich neue Mitglieder. Der Vorstand ruft deshalb alle bisherigen Mitglieder und Empfänger dieser Broschüre auf, uns auch 2018 Einzelpersonen, Chöre, Gesangsvereine und Instrumentalgruppen zu melden, die wir dann als Neumitglieder anschreiben

können. Entsprechende Formulare liegen jeweils im Cantorama auf. Die Anmeldung kann aber auch direkt über die Internetseite **www.cantorama.ch** (Freunde Cantorama) abgewickelt werden. Herzlichen Dank für die Unterstützung !

Bankverbindung - Relation bancaire :
Raiffeisenbank / Banque Raiffeisen
Sense-Oberland, Geschäftsstelle Jaun :

Verein Freunde Cantorama
Association Les Amis du Cantorama, Jaun
IBAN : CH73 8089 5000 0013 9385 9

Association „Les Amis du Cantorama“

D'année en année, les responsables du Cantorama de Jaun offrent aux amateurs de musique un programme de concerts de qualité, respectant différentes tendances musicales. Une fois de plus, la présente brochure en témoigne. Avec les moyens qui lui sont mis à disposition, l'Associa-

tion des Amis du Cantorama soutient ces efforts. Grâce à la fidélité de ses membres et à la générosité de donateurs, l'Association a été en mesure, ces dernières années, d'augmenter régulièrement son soutien financier. Le comité en est très heureux.

Pour continuer à assumer sa mission et pour pouvoir encore augmenter sa contribution dans le but de garder la qualité offerte et de la consolider, le comité veut et doit trouver de nouveaux membres. C'est ainsi que nous faisons à nouveau appel aux membres actuels et à tous les destinataires de cette brochure afin qu'ils nous indiquent des personnes, des chœurs, groupes instrumentaux et vocaux que nous pourrions contacter par la suite. Des feuilles d'inscription pour nouveaux membres sont à disposition au Cantorama. Il est aussi possible de s'inscrire directement au moyen du formulaire à disposition sur le site internet :

www.cantorama.ch (Les Amis du Cantorama).

D'avance, nous vous remercions de votre aide précieuse !

Viel Vergnügen

Engagement heisst auch, gemeinsam zu feiern. Wir wünschen dem Cantorama eine erfolgreiche Konzertsaison.

www.raiffeisen.ch/sense-oberland

Raiffeisenbank Sense-Oberland

Giffers – Jaun – Plaffeien – Plasselb – Rechthalten – St. Silvester – St. Ursen

RAIFFEISEN

Hauptstrasse 411
CH-1656 Jaun FR

+41 (0)26 929 82 06
info@wasserfall-cascade.ch
wasserfall-cascade.ch

Willkommen im neuen Hotel

- ↳ 14 neu renovierte Doppelzimmer
davan 6 originell eingerichtete Themenzimmer
- ↳ Drei 6-Bett-Zimmer für Familien oder Gruppen
- ↳ Gemütliches Restaurant mit einzigartiger Panoramaterrasse
- ↳ Wir sind das Partnerhotel des Cantorama